



## Конвенция по Борьбе с Опустыниванием

Distr.: General  
2 July 2013  
Russian  
Original: English

### Конференция Сторон

#### Комитет по науке и технике

##### Одиннадцатая сессия

Виндхук, Намибия, 17–20 сентября 2013 года

Пункт 6 а) предварительной повестки дня

**Совершенствование управления знаниями, включая традиционные знания, передовую практику и успешный опыт: портал для посредничества в распространении научных знаний**

## Совершенствование управления знаниями в рамках КБОООН

### Записка секретариата

#### *Резюме*

Конечный результат 3.5 по оперативной цели 3 (научно-технические знания) Десятилетнего стратегического плана и рамок деятельности по активизации осуществления Конвенции (Стратегия) определяется следующим образом: "Создание на глобальном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях в помощь директивным органам и конечным пользователям эффективных систем обмена знаниями, включая традиционные знания, позволяющие, в частности, выявлять и распространять передовую практику и успешный опыт".

В Стратегии указывается, что Комитету по науке и технике (КНТ) следует в сотрудничестве с соответствующими учреждениями создать системы управления знаниями и направлять их работу в целях более эффективной передачи и распределения научно-технической информации между учреждениями, Сторонами и конечными пользователями.

Что касается роли секретариата Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБОООН) в управлении знаниями, то ему была адресована просьба выполнять функции по посредничеству в передаче информации и знаний различного типа, включая, в частности, предоставляемые странами данные об осуществлении, научно-техническую информацию, базы данных и учетные списки различных координационных центров и экспертов, а также информацию, полученную от общественности, и материалы сообщений.

В Стратегии секретариату адресована и просьба наращивать свой потенциал для эффективного обслуживания КНТ путем, в частности, поддержки созданных КНТ систем управления знаниями и выполнения посреднических функций по передаче и распространению информации и знаний.

В своих решениях 4/COP.9 и 21/COP.10 Конференция Сторон дала секретариату руководящие указания по усовершенствованию его функций и потенциала в области управления знаниями. В настоящем документе содержится информация о прогрессе, достигнутом в этой области.

---

## Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1–9	4
II. Совершенствование управления знаниями в рамках КБООН: общий обзор.....	10–13	5
III. Портал для посредничества в распространении научных знаний.....	14–20	10
IV. Выводы и рекомендации .....	21	13

## I. Введение

1. В статье 6 Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБООН) говорится, что развитые страны-Стороны обязуются, в частности, содействовать и способствовать доступу затрагиваемых стран-Сторон, в особенности затрагиваемых развивающихся стран – Сторон Конвенции, к соответствующим технологиям, знаниям и ноу-хау.

2. Далее в Конвенции подчеркивается важное значение знаний для ее успешного осуществления: в статье 17 делается ссылка на знания о процессах, ведущих к опустыниванию и засухе, а также на традиционные знания, в статье 18 содержится призыв к защите, развитию и использованию традиционной и местной технологии, а в статье 19 говорится о содействии созданию потенциала за счет усиления деятельности по использованию и распространению знаний.

3. Конечный результат 3.5 по оперативной цели 3 Десятилетнего стратегического плана и рамок деятельности по активизации осуществления Конвенции (Стратегия) определяется следующим образом: "Создание на глобальном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях в помощь директивным органам и конечным пользователям эффективных систем передачи знаний, включая традиционные знания<sup>1</sup>, позволяющих, в частности, выявлять и распространять передовую практику и успешный опыт".

4. В Стратегии указывается, что Комитету по науке и технике (КНТ) следует в сотрудничестве с соответствующими учреждениями создать системы управления знаниями и направлять их работу в целях более эффективной передачи и распределения научно-технической информации между учреждениями, Сторонами и конечными пользователями<sup>2</sup>. Это соответствует его кругу ведения (решение 15/COP.1), в котором указывается, что КНТ должен, в частности, предоставлять научную и техническую информацию, необходимую для осуществления Конвенции; собирать информацию, проводить анализ и оценку и сообщать о воздействии научно-технических достижений, а также предоставлять консультации по возможному использованию таких достижений для осуществления Конвенции; консультировать Конференцию Сторон (КС) по возможным последствиям развития научно-технических знаний для программ и деятельности в рамках Конвенции, в особенности в связи с обзором хода ее осуществления во исполнение пункта 2 а) статьи 22 Конвенции; и выносить рекомендации в отношении сбора и анализа данных и информации и обмена ими для обеспечения систематического наблюдения за деградацией земель в затрагиваемых районах и проводить оценку процессов и последствий засухи и опустынивания.

5. В то же время Стратегия возлагает на Комитет по рассмотрению осуществления Конвенции (КРОК) ведущую роль в рассмотрении осуществления Стратегии посредством эффективного процесса отчетности и документирования и распространения передовой практики, основанной на опыте осуществления Конвенции, за счет которых КРОК должен вносить свой вклад в достижение одновременно всех оперативных целей. В круге ведения КРОК (решение 11/COP.9, приложение) далее определяются функции, касающиеся управления знаниями, и, в частности, рекомендуются методы а) усовершенствования передачи информации, а также улучшения качества и формы докладов, пред-

---

<sup>1</sup> За исключением традиционных знаний о генетических ресурсах.

<sup>2</sup> Решение 3/COP.8, приложение, пункт 14 b) iii) f.

ставляемых КС; b) содействия передаче ноу-хау и технологии для борьбы с опустыниванием и/или смягчения воздействия засухи; и/или c) содействия обмену опытом и информацией между Сторонами и всеми другими заинтересованными учреждениями и организациями.

6. Что касается роли секретариата КБОООН в области управления знаниями, то ему была адресована просьба выполнять функции по посредничеству в распространении информации и знаний различных видов, включая, в частности, представляемые странами данные об осуществлении, научно-техническую информацию, базы данных и учетные списки различных координационных центров и экспертов, информацию для общественности и материалы сообщений. В Стратегии также содержится просьба к секретариату относительно наращивания его потенциала по эффективному обслуживанию КНТ, в частности путем поддержки созданных КНТ систем управления знаниями и выполнения посреднических функций по передаче и распространению информации и знаний<sup>3</sup>.

7. Для сбора и распространения информации, представленной Сторонами в рамках процесса отчетности по КБОООН, секретариат создал онлайн-портал отчетности, Систему обзора результативности и оценки осуществления (СОРОО). На своей десятой сессии КС дала секретариату руководящие указания относительно дальнейшей разработки этого инструмента.

8. В своем решении 21/COP.10 КС дала секретариату дальнейшие руководящие указания по совершенствованию управления знаниями в рамках КБОООН, включая разработку информационной платформы по вопросам, связанным с опустыниванием/деградацией земель и засухой (ОДЗЗ), проведение таксономии с целью категоризации внутреннего контента и установления синергического партнерства с существующими инициативами/сетями.

9. Настоящий документ представляет собой доклад о ходе работы по совершенствованию управления знаниями в рамках КБОООН, в котором особое внимание уделяется Порталу для посредничества в распространении научных знаний (ППРНЗ), которым будет управлять КНТ.

## **II. Совершенствование управления знаниями в рамках КБОООН: общий обзор**

10. Цель совершенствования управления знаниями в рамках КБОООН заключается в удовлетворении различных потребностей в распространении и повторном использовании знаний с помощью согласованных, ценностно ориентированных и практических в работе архитектуры и системы управления знаниями. Такая архитектура будет нацелена на предоставление организованного канала для получения информации о Конвенции и осуществлении Стратегии в целях обеспечения возможностей для достижения новой синергии, распространения знаний, содержащихся в разнообразных источниках, и содействия получению более масштабных результатов. Совершенствование управления знаниями должно быть направлено на удовлетворение выявленных потребностей и запросов. В то же время оно должно соответствовать потенциалу и ресурсам участвующих заинтересованных сторон, включая секретариат, с тем чтобы они могли

<sup>3</sup> Решение 3/COP.8, приложение, пункт 20 b) ii) b.

выполнить необходимые задачи, связанные с внедрением такой системы и ее обслуживанием.

11. Усовершенствования в системе управления знаниями в рамках КБОООН будут касаться как внутренних, так и внешних функций. Что касается внутренних функций, то в целях стимулирования оборота знаний будут разработаны стратегии управления контентом и руководства контентом. Для внешних пользователей секретариат в настоящее время внедряет новые и более совершенные услуги по распространению знаний. Внутренние и внешние аспекты неразрывно связаны друг с другом с точки зрения структуры руководства и подхода к управлению контентом. Что касается технической среды, то секретариат принял одно приложение для хостинга его сайта, интранета и экстранета, которое помогает сделать информацию, содержащуюся в каждой среде, совместимой, легко передаваемой и интероперабельной. Принятие всего лишь одного приложения минимизирует также потребность в более глубоких экспертных знаниях и больших ресурсах, более продвинутой подготовке персонала и более прогрессивных стандартах управления информацией и ведет к применению более унифицированного подхода к вопросу о доступе к информации и агрегировании информации в различных системах.

12. За двухгодичный период 2012–2013 годов секретариат добился позитивных результатов в следующих областях управления знаниями:

а) в 2012 году был вновь запущен веб-сайт КБОООН. Структура этого веб-сайта была разработана с учетом откликов пользователей и направлена на усовершенствование общей структуры и облегчение поиска соответствующей информации и знаний. Он позволяет повторно использовать данные и информацию по различным темам, хранящуюся в различных частях веб-сайта, что уменьшит объем работы по механическому поддержанию контента в секретариате. В настоящее время ведение отдельных страниц поручено подразделениям секретариата, курирующим соответствующие вопросы существа, что способствует обеспечению своевременного обновления контента. Первоначальный анализ реакции пользователей свидетельствует о том, что перезапущенный веб-сайт функционирует успешно: среднеемесячное количество посещений более чем удвоилось – с приблизительно 20 000 посещений в 2009 году до 50 000 посещений как в 2012, так и в 2013 году;

б) портал СОРОО был обновлен в соответствии с руководящими указаниями, полученными от КС на ее десятой сессии (КС 10), и откликами, полученными в ходе отчетно-обзорного процесса 2012–2013 годов. Работы по обновлению включают методологическое усовершенствование сбора информации по различным показателям результативности, интеграцию показателей достигнутого эффекта по стратегическим целям, внесение технических усовершенствований, минимизирующих неправильную загрузку и повышающих целостность данных, и создание инфографического раздела, где отражены основные выводы, сделанные по результатам отчетно-обзорного процесса, включая анализ тенденций;

с) в апреле 2013 года была открыта Рыночная площадка по созданию потенциала. Эта рыночная площадка обеспечивает увязку существующих и новых предложений со спросом на создание потенциала для осуществления Конвенции. Пользователи могут обмениваться своим опытом и новыми идеями, расширять свои знания и навыки, прибегая к различным источникам, и непосредственно влиять на будущее развитие этой системы. Услуги, предоставляемые на этой рыночной площадке, охватывают информационные ресурсы и учебные возможности для создания потенциала, модули и возможности элек-

тронного обучения, календарь мероприятий и событий, касающихся создания потенциала в контексте КБОООН, библиотеку с поисковым индексом для документов, докладов и других материалов и онлайн-форумы и дискуссии;

d) в настоящее время ведется разработка ППРНЗ. Он явится поисковым порталом, в котором будут агрегированы научные знания, документированные различными учреждениями-партнерами. Работа над его структурой и предварительными требованиями завершена, и начался процесс развертывания поисковой системы и автоматизации извлечения текстовой информации из различных источников контента. Ряд учреждений-партнеров приняли на себя обязательство участвовать в разработке прототипа и согласились поделиться своим контентом, а также проверить работоспособность прототипа на стадиях разработки. Функциональный прототип должен быть готов к концу 2013 года;

**Рыночная площадка по созданию потенциала и портал для посредничества в распространении научных знаний в качестве ключевых компонентов управления знаниями в рамках КБОООН**

Рыночная площадка по созданию потенциала и портал для посредничества в распространении научных знаний являются ключевыми компонентами формирующейся базы знаний КБОООН. Контент, который будет предоставляться через эти компоненты, основывается в первую очередь на информации специализированных организаций и учреждений. Технические функции каждого компонента будут основаны на интероперабельных решениях, при этом в случае необходимости во всех компонентах может быть виден и доступен один и тот же контент. Соответственно, компоненты обладают высоким потенциалом в плане генерирования дополнительных выгод, и их обслуживание и дальнейшая разработка будут затратоэффективны.

e) передовая практика в области технологий устойчивого управления земельными ресурсами (УУЗР), включая адаптацию, являлась предметом обменов в рамках КНТ и КРОК, и в повестке дня предстоящих сессий обоих вспомогательных органов стоит вопрос о подходе к систематическому сбору и распространению информации о такой практике. Опираясь на результаты проведенной работы, секретариат стремится способствовать обеспечению доступа к передовой практике, который можно было бы увязать с другими инструментами управления знаниями КБОООН;

f) секретариат приступил к разработке экстранета, который позволит проводить электронный обмен различными видами информации между секретариатом и внешними заинтересованными сторонами (например, Сторонами или организациями гражданского общества (ОГО)), облегчая и ускоряя для внешних заинтересованных сторон обмен информацией, а для секретариата – регистрацию информации и управление ею. На начальном этапе такая информация будет включать новую информацию о контактах и другие стандартные материалы, а позднее – более сложные элементы, например подлежащие добавлению рабочие пространства для обоих Бюро. Цель заключается в том, чтобы использовать для различных целей только один пользовательский интерфейс, с тем чтобы внешние заинтересованные стороны могли эффективно использовать различные услуги без необходимости изучения нескольких приложений;

g) секретариат пытался формировать партнерства, вовлекая учреждения и организации, которые способны предоставить соответствующие экспертные знания, необходимые для совершенствования управления знаниями в инте-

ресах КБООН. В дополнение к этим партнерствам, связанным с контентом, секретариат активно сотрудничал также со специалистами по управлению знаниями других организаций, особенно организаций системы Организации Объединенных Наций, базирующихся в Бонне, с целью обмена с ними информацией и опытом и извлечения пользы от такого обмена. Оказалось, что эти партнерства являются весьма плодотворными и имеют потенциал, который позволит им пойти дальше обмена информацией;

h) особенно показательным примером сотрудничества в области управления знаниями является осуществляемая под руководством Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде Инициатива по управлению информацией и знаниями (УИЗ) многосторонних природоохранных соглашений (МПС), в которой секретариат продолжает участвовать. Эта инициатива объединяет 43 международных и региональных юридически связывающих договора с целью разработки инструментов управления знаниями для создания банка информации по различным МПС. Первым успешным результатом осуществления этой инициативы явилось создание портала InforMEA ([www.informe.org](http://www.informe.org)), в задачу которого входит обеспечение легкого доступа к решениям и резолюциям конференций Сторон/совещаний Сторон (КС/СС), национальным координационным центрам и другой соответствующей информации, поступающей от органов всех участвующих МПС. Эта инициатива является ценной также и потому, что она объединяет экспертов по управлению знаниями из различных участвующих МПС в целях обмена экспертными знаниями и информацией о применяемой практике и в интересах сотрудничества, когда это считается полезным. Информация и поддержка, получаемые благодаря созданию сети, уже являются весьма полезными для работы секретариата по развитию системы управления знаниями в рамках КБООН;

i) секретариат внес в свою внутреннюю систему управления контентом или дорабатывал следующие усовершенствования:

i) в 2012 году была подготовлена первоначальная таксономия, которая была использована в перезапущенном веб-сайте КБООН. Таксономия обеспечивает согласованную основу для категоризации контента внутри секретариата;

ii) эта таксономия будет использоваться также для категоризации контента в новом интранете секретариата, который разрабатывается и создается. Секретариат начнет использовать интранет по прошествии КС 11 после интенсивной подготовки персонала, и предполагается, что он в значительной степени облегчит хранение и извлечение различных видов контента, начиная с расписаний совещаний и кончая корреспонденцией и официальными документами;

iii) секретариат находится в процессе совершенствования своей внутренней базы данных о контактах. Эта база данных содержит информацию о национальных координационных центрах и контактную информацию других государственных учреждений, учетный список экспертов, перечень научно-технических корреспондентов и институциональных партнеров. Она будет лежать в основе работы по регистрации участников сессий органов КБООН в будущем. Ее усовершенствование позволит связать между собой различные списки контактов по различным темам поиска (например, страна, экспертные знания, функции и т.д.). Усовершенствование этой базы данных позволит также подключить ее информационные массивы к Интернету и веб-сайту и тем самым обеспечить к ним доступ



многочисленным пользователям с различными потребностями (в определенных пределах); и

iv) целевая группа по управлению знаниями в составе представителей всех подразделений регулярно проводит совещания для обмена информацией о соответствующих задачах каждого подразделения и выявления возможностей для сотрудничества и совместного использования ресурсов. Эта целевая группа способствует обеспечению затратоэффективности и последовательности в выполнении различных задач по управлению знаниями. В целях внедрения общеорганизационных стандартов управления знаниями секретариат начал также подготовку внутренней политики и внутренних процедур, касающихся общего руководства контентом (распределения обязанностей), управления веб-сайтом и его конфигурации и применения процессов управления знаниями в управлении людскими ресурсами.

13. В настоящем пункте представлены планируемые мероприятия по улучшению доступа к ресурсам знаний об ОДЗЗ и совершенствованию общего применения практики в области управления знаниями, а в главе III ниже представлены предлагаемые последующие шаги по разработке ППРНЗ:

a) непрерывное совершенствование веб-сайта в целях предоставления обновленной информации, обеспечения возможностей доступа к информации на других языках, помимо английского, и усовершенствования функций навигации и поиска сайта;

b) поддержание таксономии для обеспечения того, чтобы она сохраняла свою актуальность с точки зрения производимого контента и чтобы секретариат предоставлял информацию о ней;

c) рассмотрение вопроса об увязке портала СОРОО с другими инструментами управления знаниями КБОООН. Секретариат изучит возможные варианты перевода СОРОО в такую же техническую среду, в какой работают веб-сайт, интранет и экстранет. Это открыло бы новые возможности для использования информации, содержащейся в СОРОО, и облегчило бы его техническую эксплуатацию и усовершенствование;

d) установление процедур распространения информации о передовой научно-технической практике, включая перенос информации о передовой практике, сообщаемой через СОРОО, на сервер(ы) первичной(ых) рекомендуемой(ых) базы (баз) данных, которая(ые) будет(ут) определена(ы) Сторонами на КС 11;

e) облегчение доступа к хранилищам информации о передовой практике с учетом результатов совместных консультаций Бюро КРОК и КНТ, состоявшихся в Бонне 30 мая 2013 года (см. документ ICCD/CRIC(12)/4-ICCD/COP(11)/CST/7);

f) продолжение деятельности по созданию партнерств с организациями и учреждениями, которые располагают хранилищами контента, имеющего отношение к КБОООН, и в которых применяются процессы управления знаниями, а также имеются специалисты, способствующие работе, проводимой в рамках КБОООН. Особое внимание будет уделено внедрению интерфейса InforMEA с целью включения в портал соответствующих информационных ресурсов КБОООН;

g) разработка и усовершенствование практики и средств вовлечения сообществ для поддержки деятельности по созданию партнерств и обмену зна-

ниями в контексте КБОООН между организациями, учреждениями, координационными центрами, пользователями Рыночной площадки по созданию потенциала и ОГО. Эффективным средством для этой цели могло бы быть проведение серии веб-семинаров с целью содействия выявлению потенциала синергии в деятельности этих партнеров и поддержки внешних партнеров за счет взаимного изучения опыта, накопленного каждым из них при осуществлении проектов и инициатив, связанных с ОДЗЗ;

h) дальнейшее усовершенствование внутренней системы управления знаниями, например дальнейшее развитие интранета, осуществление политики и процедур управления знаниями и подготовка персонала для адаптации к новой технической среде и новым приложениям; и

i) документирование реформы управления знаниями, ожидаемых результатов и основных инструментов с их учетом во всеобъемлющей стратегии управления знаниями для КБОООН.

### **Ш. Портал для посредничества в распространении научных знаний**

14. Одна из целей КБОООН заключается в том, чтобы стать авторитетным глобальным центром научно-технических знаний по проблемам ОДЗЗ. Работу, направленную на достижение этой цели, возглавляет КНТ, который стремится наряду с выполнением прочих задач содействовать развитию эффективных систем обмена знаниями и/или создавать такие системы для оказания поддержки разработчикам политики и конечным пользователям, в частности, посредством выявления передовой практики и успешного опыта, а также обмена информацией о них.

15. Под руководством КНТ секретариат приступил к разработке основы для посредничества в распространении научно-технической информации в рамках КБОООН. На своей десятой сессии в 2011 году КС просила секретариат продолжать совершенствовать управление знаниями посредством, например, осуществления следующих видов деятельности, которые имеют особо актуальное значение с точки зрения посредничества в распространении научных знаний:

a) разработка информационной платформы по ОДЗЗ на основе существующей соответствующей информации и соответствующих категорий, когда это целесообразно и полезно;

b) определение применимых критериев и приоритетов в области управления знаниями в рамках Конвенции с учетом результатов оценки потребностей в знаниях<sup>4</sup>; и

c) установление синергического партнерства с участниками существующих инициатив/сетей;

16. Сторонам, международным организациям и учреждениям, научным учреждениям и сетям, а также другим соответствующим заинтересованным сторонам было предложено оказывать поддержку секретариату и сотрудничать с ним в совершенствовании управления знаниями в интересах Конвенции.

<sup>4</sup> Проведение такой оценки было заказано секретариатом КБОООН в 2010–2011 годах. Ее результаты были представлены КНТ на его десятой сессии в 2011 году.

17. В решениях 4/COP.9 и 21/COP.10 содержались дальнейшие руководящие указания по планированию посредничества в распространении научных знаний. Эти посреднические функции в рамках КБОООН должны стать динамичной системой, а не новой платформой, которую Стороны использовали бы для прямого онлайн-опубликования и обновления контента. В тех случаях, когда уже существуют контент и связи, они будут задействованы, и таким образом посредничество в распространении научных знаний материализуется в форме портала для посредничества в распространении научных знаний (ППРНЗ), или "портала для порталов", облегчая доступ заинтересованных в КБОООН сторон к различным видам существующей информации, касающейся в первую очередь ОДЗЗ.

18. Были определены следующие главные принципы разработки ППРНЗ КБОООН:

а) **избежание повторного изобретения колеса.** Уже осуществляются крупные инициативы по оказанию посреднических услуг в передаче информации, применению знаний на практике и посредничеству в распространении знаний. ППРНЗ КБОООН не будет являться еще одной новой инициативой в серии других аналогичных инициатив, а будет направлен на получение дополнительной пользы от существующих инициатив за счет привлечения внимания к доступным на объединенном портале информационным продуктам, связанным с ОДЗЗ, большего числа пользователей, в результате чего может появиться возможность получить эффект, "превосходящий сумму отдельных компонентов";

б) **максимизация и мобилизация сильных сторон партнеров и региональных сетей.** Портал будет способствовать обмену знаниями внутри широкого сообщества заинтересованных сторон, работающих над проблемами ОДЗЗ. Он будет мобилизовывать существующие знания и объединять их в рамках одного интерфейса, с тем чтобы пользователи могли получить доступ к менее известным ресурсам и выявить связи между ресурсами знаний в области ОДЗЗ и их провайдерами. Партнеры могли бы поддержать более масштабное применение надлежащей практики и расширение сотрудничества и совместно определить потребности в знаниях, касающихся ОДЗЗ, путем совместного изучения журналов поиска и запросов пользователей на предоставление информации. Это могло бы способствовать разработке более совершенных и целенаправленных стратегий распространения. Участие в работе этого портала могло бы также способствовать повышению интероперабельности и разработке совместно контролируемого глоссария по ОДЗЗ. В этом отношении посредничество в распространении научных знаний в рамках КБОООН могло бы преследовать две главные цели: 1) предоставление связанных с ОДЗЗ информации и знаний из многочисленных источников; и 2) создание механизма сотрудничества в распространении знаний об ОДЗЗ в интересах различных заинтересованных сторон;

в) **максимизация затратоэффективности.** В основе функционирования портала мог бы лежать механизм поиска, способный обеспечить непосредственный доступ к информации, имеющейся у организаций и учреждений-партнеров, через интероперабельную поисковую систему. Информация, обновляющаяся в хранилище каждого партнера, сразу становилась бы доступной для поиска через портал КБОООН. Основные расходы по созданию и эксплуатации портала были бы связаны с поисковой системой, которая представляла бы собой незначительную инвестицию по сравнению с расходами партнеров на инициативы, касающиеся контента;

d) **ориентация на конкретных пользователей.** Хотя портал был бы открыт для всех заинтересованных сторон, его контент ориентировался бы на удовлетворение потребностей в первую очередь разработчиков политики (основных аудиторий Конвенции) и практиков (фермеров, неправительственных организаций, учреждений-исполнителей и т.д.).

19. В 2013 году в рамках процесса создания портала были предприняты важные шаги, которые заключались в налаживании первых партнерств и анализе технических вариантов. В середине апреля состоялась первая встреча шести партнеров и секретариата, на которой партнеры подтвердили свое участие и поддержку подхода к развертыванию портала. Разработка и подготовка пилотного варианта портала начнется в августе 2013 года.

20. К предлагаемым последующим шагам по разработке портала относятся следующие шаги:

a) **разработка прототипа.** Секретариат будет разрабатывать прототип портала в тесной консультации с партнерами, с тем чтобы экспериментально проверить функции поиска и получить первоначальные отклики от потенциальных потребителей. Доступ к прототипу будет обеспечен через веб-сайт КБОООН. Он позволит пользователям вести поиск информации в хранилищах знаний об ОДЗЗ участвующих организаций посредством разового запроса, а затем фильтровать результаты поиска по формату, источнику, теме, дате создания файла и другим поисковым конкретизаторам. Прототип будет преследовать две основные цели:

- i) упростить процесс поиска знаний, касающихся ОДЗЗ, за счет предоставления пользователям возможности фильтровать результаты поиска с использованием поисковых конкретизаторов, не доступных при поиске в самих хранилищах знаний; и
- ii) обеспечить возможности ведения поиска в ресурсах знаний, касающихся ОДЗЗ, по сквозным темам, что позволило бы пользователям получать информацию по соответствующей теме сразу от нескольких провайдеров знаний одновременно.

Ограниченной группе пользователей будет предложено сообщить о том, способствуют ли поисковые темы и контент портала процессу нахождения знаний об ОДЗЗ и если да, то каким образом и улавливают ли пользователи тематическую связь между различными провайдерами знаний (т.е. "общую картину"), используя этот единственный интерфейс. После получения первоначальных откликов в портал при наличии ресурсов будут внесены усовершенствования;

b) **установление структуры руководства.** Важным аспектом развертывания разработки портала является вовлечение партнеров в будущий процесс усовершенствования и мониторинга контента сайта. Будет создана небольшая руководящая/координационная структура по вовлечению партнеров и, возможно, также других заинтересованных сторон в мониторинг использования портала и в совместное его усовершенствование с течением времени. Совместное выявление общих терминов поиска и/или неудачных результатов поиска поможет партнерам определить, какие ресурсы знаний об ОДЗЗ пользуются максимальным спросом и в каких из них имеются пробелы. Совместный анализ поисковых операций в портале может помочь направить в нужном направлении работу по созданию новых или более совершенных ресурсов знаний. Это обеспечит большее соответствие потребностям пользователей тех продуктов знаний об ОДЗЗ, которые создаются учреждениями-партнерами;

с) **пропаганда портала.** После того как прототип будет полностью интегрирован в веб-сайт КБООН, начнется осуществление коммуникационных мероприятий по пропаганде портала. Партнерам будет предложено участвовать в планировании и осуществлении процесса пропагандистской деятельности с целью информирования о портале конкретных аудиторий. В этом процессе будут в первую очередь задействованы онлайн-средства (информационные бюллетени, социальные сети и т.д.), имеющиеся в сетях пользователей каждого индивидуального партнера и заинтересованных сторон. Предполагается, что в дополнение к пропаганде портала коммуникационные мероприятия будут также способствовать общему повышению информированности о проблемах ОДЗЗ среди аудиторий партнеров и привлечению к ним внимания;

d) **расширение масштабов партнерства.** По мере развития портала и с его превращением в отлаженную совместную инициативу и пригодный для использования продукт в усилия по расширению сферы охвата контента, доступного для поиска на этом портале, и по дальнейшему расширению партнерств, стимулирующих оборачиваемость знаний об ОДЗЗ между провайдером знаний и их создателями, будут вовлекаться другие заинтересованные партнеры. В идеальном случае новые партнеры предоставят доступ к дополнительным ресурсам и тем самым расширят для пользователей доступ к соответствующим ресурсам знаний, которые могут включать журнальные статьи, интерактивные карты и мультимедийные средства; и

e) **выход на более широкую аудиторию.** Пилотная версия портала будет работать в основном на английском языке. При наличии средств для осуществления последующих стадий доступ к информации через портал будет усовершенствован за счет предоставления пользователям возможности использовать для поиска термины на других языках и получать соответствующие результаты на нескольких языках.

#### IV. Выводы и рекомендации

21. КНТ на своей одиннадцатой сессии, возможно, пожелает рекомендовать КС:

a) **принять к сведению достигнутый секретариатом прогресс в совершенствовании управления знаниями в рамках КБООН;**

b) **просить секретариат:**

i) **вносить дальнейшие усовершенствования в веб-сайт посредством регулярного обновления информации, улучшения доступа к информации на других языках, помимо английского, и усовершенствования функций навигации и поиска на сайте;**

ii) **сохранять и обновлять таксономию для обеспечения того, чтобы она сохраняла свою актуальность с точки зрения производимого контента и чтобы секретариат предоставлял информацию о ней;**

iii) **продолжать активную деятельность по созданию партнерств с организациями и учреждениями, которые располагают хранилищами контента, актуального для КБООН, и в которых применяются процессы управления знаниями и имеются специалисты, способствующие работе, проводимой в рамках КБООН;**

- iv) внести дальнейшие усовершенствования во внутреннее управление знаниями, заключающиеся, например, в дальнейшем развитии интранета, осуществлении политики и процедур управления знаниями и подготовки кадров для приспособления к новой технической среде и новым приложениям;
  - v) изучать и в экспериментальном порядке применять затратоэффективную практику управления знаниями и вовлечения сообществ, например такую, как проведение веб-семинаров, в целях еще большего облегчения задач по нахождению и передаче местных и традиционных знаний по вопросам ОДЗЗ от различных заинтересованных в КБОООН сторон и между ними; и
  - vi) продолжить разработку ППРНЗ в сотрудничестве с партнерами в целях расширения сбора информации, агрегируемой на ППРНЗ, и планирования работы по внесению в портал в будущем новых усовершенствований, которые могут включать следующее: создание возможностей поиска на нескольких языках, повышение точности результатов поиска, формирование персонализированных поисковых профилей, повышение удобства в использовании и обеспечение возможности подключения к социальным сетям; и
  - vii) подготовить проект стратегии управления знаниями для КБОООН и представить эту стратегию для рассмотрения на КС 12 через КНТ на его двенадцатой сессии в 2015 году.
-